Contents

Who Owns the English Language? 1
The Translators of the *Quixote* 12
Teaching Spanish 22
How Richard Rodríguez Became Brown 29
Death, Drugs, and Narcocorridos 36
Betraying Latino Students 44
Jimmy Santiago Baca: From Bondage 48
*A rebozo* for Sandra Cisneros 54
*Sepharad* Is Nowhere 62
The Holocaust in Latin America 65
*Forverts* & I 73
Hispanic Anti-Semitism 77
*My Mexican Shivab* 85
Is José Saramago an Anti-Semite? 88
*Don Quixote* at Four Hundred 95
Javier Marías’ Hubris 101
The Jews of Sosúa 107
Delano: John Gregory Dunne 110
A Master’s Voice: Edmund Wilson 116
Homage to Ryszard Kapuściński 119
Language and Colonization 122
The Unfathomable César Aira 135
Renegade Bolaño 138
Happy Birthday, Señor Neruda! 144
Felisberto Is an Imbecile 149
Macondo Turns Forty 155
*At the Same Time*: Susan Sontag 160
Black Studies vs. Latino Studies 162
W. G. Sebald: An Obituary 169
Xeroxing Shaya Berlin 172
Becoming a Book at Forty 174
Keeping a Notebook 183
A Critic’s Journey 188

Acknowledgments 199